

Offprint from:

ISSN 1343-8980

創価大学
国際仏教学高等研究所
年 報
平成26年度
(第18号)

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University
for the Academic Year 2014
Volume XVIII

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2015・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2015

目次 / CONTENTS

#: paper written in Japanese.

● RESEARCH ARTICLES:

Oskar VON HINÜBER:		
An Inscribed Avalokiteśvara from the Hemis Monastery, Ladakh [7 figures]		3–9
Matthew D. MILLIGAN:		
Five Unnoticed Donative Inscriptions and the Relative Chronology of Sanchi Stūpa II for the Evaluation of Buddhist Historical Traditions [5 figures]		11–22
Harry FALK:		
A new Gāndhāri <i>Dharmapada</i> (Texts from the Split Collection 3) [3 figures]		23–62
Peter SKILLING:		
The Circulation of Artefacts Engraved with ‘ <i>Apramāda</i> ’ and Other Mottos in Southeast Asia and India: A Preliminary Report [24 figures]		63–77
ANĀLAYO:		
The <i>Brahmajāla</i> and the Early Buddhist Oral Tradition (2)		79–94
WU Juan:		
Comparing Buddhist and Jaina Attitudes towards Warfare: Some Notes on Stories of King Ajātaśatru’s/Kūṅika’s War against the Vṛjīs and Related Material		95–112
Seishi KARASHIMA:		
Who Composed the Mahāyāna Scriptures? — The Mahāsāṃghikas and <i>Vaitulya</i> Scriptures		113–162
Seishi KARASHIMA:		
Vehicle (<i>yāna</i>) and Wisdom (<i>jñāna</i>) in the Lotus Sūtra — the Origin of the Notion of <i>yāna</i> in Mahāyāna Buddhism		163v196
Noriyuki KUDO:		
Gilgit <i>Saddharmapuṇḍarīkasūtra</i> Manuscript in the British Library, Or.11878B–G [14 figures]		197–213
Oskar VON HINÜBER:		
Three <i>Saddharmapuṇḍarīkasūtra</i> Manuscripts from Khotan and Their Donors [6 figures]		215–234
LI Can:		
A Preliminary Report on Some New Sources of the <i>Bhadrakalpika-sūtra</i> (1) [3 figures]		235–251
Noriyuki KUDO:		
Newly Identified Manuscripts in the <i>Gilgit Buddhist Manuscripts: Avadānas and Dhāraṇīs</i>		253–262
Takako HASHIMOTO:		
Siddham Script in the University of Tokyo Manuscript of the Chinese Version of the <i>Ārya-mahā-māyūrī Vidyā-rājñī</i>		263–273
LI Xuezhū:		
Diplomatic Transcription of the Sanskrit Manuscript of the <i>Abhidharmasamuccayavyākhyā</i> — Folios 2v4–8v4 —		275–283
Akira YUYAMA:		
Printing, Designing and Binding Books in Buddhist Asia: A Reattempt to Seek for the Place Where and the Date When The <i>Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā</i> in Blockprint Recovered in the Turfan Area Was Produced		285–310
Haiyan HU-VON HINÜBER:		
Faxian’s (法顯) Worship of Guanshiyin (觀世音) and the Lotus Sūtra of 286 (正法華經)		311–319
Hiroshi KANNO:		
Fayun’s View of the Lotus Sūtra		321–336
Tatsushi TAMAI:		
The Tocharian <i>Karmavibhaṅga</i>		337–381
Isao KURITA:		
Gandhāran Art (Part 3) [42 figures]		383–387
#湯山 明:		
Miscellanea Philologica Buddhica: Marginal Anecdotalage (VII): 新刊論著紹介		389–410
#[Akira YUYAMA: Miscellanea Philologica Buddhica: Marginal Anecdotalage (VII) Introducing Some Recent Publications]		

● PLATES:

1 Oskar VON HINÜBER: “An Inscribed Avalokiteśvara from the Hemis Monastery, Ladakh”	PLATES	1–2
2 Matthew D. MILLIGAN: “Five Unnoticed Donative Inscriptions and the Relative Chronology ...”	PLATE	3
3 Harry FALK: “A new Gāndhāri <i>Dharmapada</i> (Texts from the Split Collection 3)”	PLATES	4–6
4 Peter SKILLING: “The Circulation of Artefacts Engraved with ‘ <i>Apramāda</i> ’ and Other Mottos ...”	PLATES	7–10
5 Noriyuki KUDO: “Gilgit <i>Saddharmapuṇḍarīkasūtra</i> Manuscript in the British Library, Or. 11878B–G”	PLATES	11–17
6 Oskar VON HINÜBER: “Three <i>Saddharmapuṇḍarīkasūtra</i> Manuscripts from Khotan and Their Donors”	PLATES	18–20
7 LI Can: “A Preliminary Report on Some New Sources of the <i>Bhadrakalpika-sūtra</i> (1)”	PLATES	21–22
8 Isao KURITA: “Gandhāran Art (Part 3)”	PLATES	23–34
9 DUAN Qing: “Puñadatta’s Contract of Sale of an Estate” [<i>ARIRIAB</i> XVII, 2014 pp. 349–363]	PLATES	35–36

Gilgit *Saddharmapuṇḍarīkasūtra* Manuscript in the British Library, Or.11878B–G

Noriyuki KUDO

At present, the British Library preserves a part of the Buddhist manuscripts found at an old stūpa¹ of Naupūr village near Gilgit². It is deposited under the shelf-mark Or. 11878 consisting of two different manuscripts: one is of the *Mūlasarvāstivāda-vinaya* [Or. 11878A]³ (= Folios 43r–53v; FE 6.686–707)⁴ and the other is of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra* [Or. 11878B–G]. The former corresponds to two sections of the Vinaya, i.e., a latter part of the *Pravrajyāvastu* and the beginning part of the *Poṣadhavastu*. These folios belong to the same manuscript now deposited at the National Archives of India (Serial No. 1).

Although classified under same shelf-mark, the second set of folios, Or.11878B–G, were firstly acquired by J. Hackin and previously deposited in Musée Guimet. Later seven folios were transferred to the British Museum (again transferred to the British Library).⁵ These belong to the same manuscript of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*, Serial No. 48⁶ in the National Archives of India (= Group C [Watanabe]). According to the present numbering of the folios, Or.11878B–G contains seven folios: B_A, B_B, C, D, E, F and G. These folios were studied several times in the past:

¹ It is problematic whether it was ‘old stūpa’ or ‘library’ from where the Buddhist manuscripts were found. See the following recent studies in this topic, Fussman 2004, Schopen 2009, von Hinüber 2014a/b.

² It was Sir Marc Aurel Stein who brought these folios in 1931: “Meanwhile I have sent some well preserved leaves of two mss. which had been secured from the hands of villagers to Dr. Barnett at the British Museum as a temporary deposit. I have left it to him either to examine them himself or to pass them into competent hands. Kindly put yourself into touch with him, in case you thought it desirable to take up this limited task” [Lévi 1932: 22, quoted from Stein’s letter, dated 9 Nov. 1931].

³ For details, see Näther, Vogel/Wille 1996: 247; also Clarke 2014:1–2, fn. 12.

⁴ These eleven folios were published in GBM 6.686–707 by using black/white negatives. As to studies on these folios, see Clarke 2014, pp. 1–2 with fn. 12 and p. 18.

⁵ Baruch 1938: 13: “Auch das dem British Museum eingesandte Material wurde Herrn Lévi vorübergehend im Original zur Verfügung gestellt.” Tsukamoko 1986: Introduction, p. 14 [left column]: “Eight (not seven) folios of the above-mentioned Sanskrit manuscripts of the Lotus Sūtra unearthed in Gilgit were collected by J. Hackin and were once preserved in the Musée Guimet in Paris. Two of these folios promptly made public in facsimile with romanized text by S Lévi (sic.) Seven of the eight folios were later transferred to the British Museum.” (Tsukamoto refers to J. Losty, *Catalogue of Sanskrit and Prakrit manuscripts in the British Museum*, vol. II. [unpublished typescript], p. 22, No. 431 as a source of this transfer but this catalogue is inaccessible to the present writer.)

⁶ A new facsimile edition of the Lotus Sūtra manuscripts in the National Archives of India is published: *Gilgit Lotus Sutra Manuscripts from the National Archives of India. Facsimile Edition* (Lotus Sutra Manuscript Series 法華經写本シリーズ, 12). New Delhi and Tokyo: The National Archives of India, the Soka Gakkai, and the Institute of Oriental Philosophy, 2012.

Lévi, Sylvain 1932: “Note sur des manuscrits sanscrits provenant de Bamiyan (Afganistan), et de Gilgit (Cachemire),” in: *Journal Asiatique*, Janvier-Mars 1932, pp. 1–45.

[photograph & transliteration of the SP, text 6 (p. 45) = Or. 11878G verso]⁷

Baruch, W. 1938: *Beiträge zum Saddharmapūṇḍarīkasūtra*. Leiden: E. J. Brill.

[photographs & transliteration: I, II, III (= both sides of B_A, B_B, and C respectively)]

Honda, Giei and Jōjun Deguchi 1949: 本田義英, 出口常順 『西域出土梵本法華經』 本田博士還曆記念梵本法華經刊行會, 京都 (*Sanskrit Manuscripts of Saddharma-pūṇḍarīka, excavated by Sir Aurel Stein and the Citroën Central Asiatic Expedition of France at Eastern Turkestan and Gilgit, photographed by Dr. Giei Honda and the Right Reverend Jōjun Deguchi, Kyoto: Indological Seminary, Kyoto University.*)

[photographs 225–236 = B~G except F]

Kojima, Fumiyasu (小島文保) 1954: “A Note on the *Saddharmapūṇḍarīkasūtra*, the sanskrit manuscript unearthed in Gilgit in Kashmir, India,” in: *Ryūkoku Daigaku Ronshū* 龍谷大学論集, No. 347, 1954, pp. 29–38.

[transliteration: plates 225–234 = B–E]

Watanabe, Shōkō (渡辺照宏) 1972–75: *Saddharmapūṇḍarīkasūtra Manuscripts found in Gilgit*. Part I (1972), part II (1975). Tokyo: The Reiyukai.

[photographs: Part two. I–VII; transliteration: pp. 297–307]

H/D: Honda/Deguchi, KN: Kern-Nanjio edition of the *Saddharmapūṇḍarīkasūtra*.

Numbers in boldface indicate the facsimiles followed by page numbers of transliteration.

Or.11878	Watanabe		Baruch		H/D; Kojima		Lévi	KN
B_A recto	Ia	297–298.6	Ia	16-17	225	29–30		251.2-3
B_A verso	Ib	298.6–299.3	Ib	17-20	226	30–31		252.9-253.16
B_B recto	IIa	299.3–29	IIa	20-22	227	31–32		254.1-255.13
B_B verso	IIb	299.29–300.15	IIb	22-23	228	32–33		255.13-257.2
C recto	IIIa	301.1–19	IIIa	24-25	229	33–34		272.6-273.12
C verso	IIIb	301.19–302.5	IIIb	25-27	230	34–35		273.12-275.4
D recto	IVa	303.1–304.1			231	35–36		436.3-438.1
D verso	IVb	304.1–17			232	36–37		438.1-439.6
E recto	Va	304.17–305.6			233	37		443.2-444.7
E verso	Vb	305.6–20			234	37–38		444.7-445.7
F recto	VIa	306.1–10						480.8-482.3
F verso	VIb	306.10–307.3						482.4-484.3
G recto	VIIa	307.3–18			235	—		487.1-5
G verso ⁸	VIIb	307.18–28			236	—	6a 45	colophon

⁷ Lévi gives a transliteration of ‘text 4’ (p. 21) but this folio is not included in Or.11878. Later Toda made a new transliteration of Lévi’s ‘text 4’ (Toda 1979: 271–2).

⁸ The verso side of G is published in Zwalf 1985, p. 62, no. 70 with a caption: “From a stūpa at Gilgit, Pakistan. 6th–7th century AD. Pothi manuscript of *Saddharmapūṇḍarīksūtra*. Cursive Gupta script. Ink on paper. 7 folios. 7.5x27cm. OMPB Or.11878B.”

TRANSLITERATION:

Or.11878B_A = KN 251.2–252.8: Watanabe Ia, 297–298.6; Kojima 225, 29–30.

recto

- 1 mu sarvalokaṃ paryaṅṅatī [s]. + + + + + .. + + + + + [āt]m[abh]āv. + + + + + + +
- 2 bālikāḥ te dharmakṛtyasya kṛt(e)n(a) āgatāḥ parinirvṛtaṃ ca imu draṣṭu nātha • //
cchoritva kṣetrāṇi svak[a]sva
- 3 kāni tatha śrāvakā naramarutāṃś ca sarvān* saddharmasamrakṣaṇahetu sarve katham
ciraṃ tiṣṭhiya dharmanetrī • //
- 4 eteṣu buddhāna niṣīd anārthaṃ baḥulokadhātūna sahasrakoṭyaḥ samkrāmitā me tatha
sarvasatvā ṛ
- 5 [ddh]ībalena pariśodhitam ca • // eḥtādrśī utsukatā iyam me katham prakāśed iya
dharmanetrīm* i
- 6 me ca buddhā sthita aprameyā drumāṇa mūle yathā padmarāśī • // drumamūlakoṭīya
anālpikāyo simhāsa
- 7 nasthehi vināyakehi • śo(bha)[nt]i tiṣṭhanti {tiṣṭhanti} ca nityakālam hutāsanenaiva
yathāndhakāram* // gandho manojño
- 8 daśasu-d-diśāsu pravāyat[e l]okavināyakānām* yeno ime mūrccita sarvasatvā vāte
pravānte iha nityakā
- 9 lam • // mayi nirvṛtasya yo etaṃ dharmaparyāyu dhārayet* kṣipraṃ vyāharatāṃ vācam
lokanāthāna sammukham* // pari
- 10 nirvṛto (°)pi sambuddho prabhūtaratano munīḥ simhanādaṃ śruṇet tasya vyavasāyam
karenta yo • // aham dvitīyo ba
- 11 + + + .[e] .. .[e] .[o] .[i] .[o^o ā]g[a]t[a] nāyakānām • vyavasāya śroṣyāma jinasya putrād
ya utsahe dha

SP. (KN ed.) 251.2–252.8:

*prañidhānam etasya vināyakasya niṣevitam pūrvabhava yadāsīt /
parinirvṛto 'pi imu sarvalokaṃ paryeṣatī sarvadaśaddiśāsu // 3 //*
*ime ca sarve mama ātmabhāvāḥ sahasrakoṭyo yatha gaṅgavālikāḥ /
te dharmakṛtyasya kṛtena āgatāḥ parinirvṛtaṃ ca imu draṣṭu nātham // 4 //*
*choritva kṣetrāṇi svakasvakāni tatha śrāvakāntara marutaś ca sarvān /
saddharmasamrakṣaṇahetu sarve yathā ciraṃ tiṣṭhiya dharmanetrī // 5 //*
*eteṣu buddhāna niṣīd anārtham bahulokadhātūna sahasrakoṭyah /
samkrāmitā me tatha sarvasatvā rddhībalena pariśodhitāś ca // 6 //*
*etādrśī utsukatā iyam me katham prakāśed iya dharmanetrī /
ime ca buddhā sthita aprameyā drumāṇa mūle yatha padmarāśīḥ // 7 //*
*drumamūlakoṭīya anālpakāyo simhāsanasthehi vināyakehi /
śobhanti tiṣṭhanti ca nityakālam hutāsaneneva yathāndhakāram // 8 //*
*[Kn 252] gandho manojño daśasū diśāsu pravāyate lokavināyakānām /
yenā ime mūrccita sarvasatvā vāte pravāte iha nityakālam // 9 //*
*mayi nirvṛte yo etaṃ dharmaparyāyu dhārayet /
kṣipraṃ vyāharatāṃ vācam lokanāthāna sammukham // 10 //*

⁹. Restore to: ba(havo im)[e] (ca y)[e] (k)[o](t)[i](y)[o]

*parinirvrto hi sambuddhah prabhūtaratano munih /
simhanādam śrune tasya vyavasāyam karoti yah // 11 //
aham dvitīyo bahavo ime ca ye kotīyo āgata nāyakānām /
vyavasāya śroṣyāmi jinasya putrāt yo utsahed dharmam imam prakāśitum // 12 //*

Or.11878B_A = KN. 252.8–254.1: Watanabe Ib, 298.6–299.3; Kojima 226, 30-31.

verso

- 1 + + + + [t]u [ah].(m) .. [t]. [n]. [bh]. [v]. [p]ūj. taḥ¹⁰ sadā prabhūtaratnaś ca jina svayambhūḥ yo icchate diśavidiśāsu ni
- 2 tya(m) śruṇanārtha dharmam imam evarūpam* ime ca ye āgata lokanāthā vicitritā yair iyaṃ śobhate bhūḥ teṣāṃ pi
- 3 pūjā vipulā analpakā kṛtā bhavet sūtraprakāśanena • // aham ca drṣṭa iha āsanasmim bhagavāms ca yo (')yam sthita
- 4 stūpamadhye • ime ca anye bahu(l)okanāthāye āgatā kṣetraśatair anekai • // cintetha yūyam kulaputrāḥ sarvasatvā
- 5 [nu]kaṃpayā suduṣkaram idam sthān[a]m utsahati nāyakaḥ • // bahusūtrasahasrāṇi yathā gaṅgāya bālikāḥ tāni
- 6 .. ścit prakāśeta na tam bhavati duṣkaram* // sumerum yaś ca hastena adhyālambetva muṣṭinā • kṣipeta kṣetrakoṭīyo na
- 7 + bhavati duṣkaram* // yaś cemām tṛsa○hasrīm pādāṅguṣṭhena kaṃpayet kṣipeta kṣetrakoṭīyo na tam bhavati du
- 8 [ṣka]ram • // yaś ca bhavāgre sthitvāna dharmam bhāṣe naro iha • anyatsūtrasahasrāṇi na tam bhavati duṣkaram • // nirvrtesmi
- 9 [t]u lokendre paścātkāle sudāruṇe • ya iman dhārayet sūtram bhāṣed vā tam suduṣkaram* // ākāśadhātum yaḥ
- 10 sarvām ekamuṣṭismi prakṣipe i[p]itvā ca gaccheta na tam bhavati duṣkaram* // yas tu īd[r]śam s[ū]tram nirv[r]
- 11 .. smim tadā mayi • paśc. + + + + + .. + + + + + [ṣ]. [ram]* [// p]. .i + + + + +¹¹

SP. (KN ed.) 252.8–254.1:

vyavasāya śroṣyāmi jinasya putrāt yo utsahed dharmam imam prakāśitum // 12 //
aham ca teṇa bhavi pūjitaḥ sadā prabhūtaratnaś ca jinah svayambhūḥ /
yo gacchate diśavidiśāsu nityam śraṇāyā dharmam imam evarūpam // 13 //
ime ca ye āgata lokanāthā vicitritā yair iya śobhitā bhūḥ /
teṣāṃ pi pūjā vipulā analpakā kṛtā bhavet sūtraprakāśanena // 14 //
aham ca drṣṭo iha āsanasmim bhagavāms ca yo 'yam sthita stūpamadhye /
ime ca anye bahulokanāthā ye āgatāḥ kṣetrasahasrakoṭibhiḥ // 15 //
[KN. 253] cintetha kulaputrāho sarvasatvānukampayā /
suduṣkaram idam sthānam utsahanti vināyakāḥ // 16 //
bahusūtrasahasrāṇi yathā gaṅgāya vālikāḥ /
tāni kaścit prakāśeta na tad bhavati duṣkaram // 17 //
sumerum yaś ca hastena adhyālambitva muṣṭinā /
kṣipeta kṣetrakoṭīyo na tad bhavati duṣkaram // 18 //

¹⁰. Restore to: *dha(rmam imam prakāśi)[t]u(m* //) [ah](am ca) [t](e)[n](a) [bh](a)[v](i) [p]ūj(i)taḥ*

¹¹. Restore to: *paśc(ātkāle likhec cāpi idam bhavati du)[ṣ](ka)[ram // p](rth)[i](vīdhātum ca yaḥ sa)*

*yaś ca imām trisāhasrīm pādāṅgusthena kampayet /
ksipeta ksetrakotīyo na tad bhavati duṣkaram // 19 //
bhavāgre yaś ca tiṣṭhitvā dharmam bhāsen naro iha /
anyasūtrasahasrāni na tad bhavati duṣkaram // 20 //
nirvrtasmims tu lokendre paścātkāle sudārune /
ya idaṃ dhārayet sūtram bhāsed vā tat suduṣkaram // 21 //
ākāśadhātum yaḥ sarvām ekamustim tu niḥsipet /
prakṣipitvā ca gaccheta na tad bhavati duṣkaram // 22 //
yas tu tīdrśakaṃ sūtram nirvrtasmims tadā mayi /
paścātkāle likhec cāpi idaṃ bhavati duṣkaram // 23 //*
[KN. 254] *prthivīdhātum ca yaḥ sarvām nakhāgre sampraveśayet /*

Or.11878B_B = KN 254.1–255.13: Watanabe IIa, 299.3–29; Kojima 227, 31–32.

recto

- 1 (r)[vā](m) nakhāgre samprakāśa[ye] + + + + + + .[ch]. .. + + + + + [ā]ru[h]. [t](*) + +
. [u] .[k]. + + + + + + + + +
- 2 tāttakam • tam duṣkaram karitvāna [s](a)[rv](a)[lo]kasmi (')hāgrataḥ // ato (')pi
duṣkarataram nirvrtasya tadā mama • paścātkāle idaṃ
- 3 sūtram vadeyā yo muhūrtakam • // na duṣkaram idaṃ loke kalpadāhesmi yo narah
madhye gacched adahyanto tṛṇabhāram vaheta
- 4 [c]a • // ato (')pi duṣkarataram nirvṛta○sya tadā mama • dhārayitvā imaṃ sūtram
ekasatvaṃ pi śrāvayet* // dharmaskandha
- 5 [sa]hasrāni caturaśīti dhāraye○t* sopadeśān yathāproktān deśayet prānakotīnām • // na
hy eta duṣkaram bho
- 6 ti tasmin kālesmi bhikṣuṇām • vinaye○c chrāvakān mahyaṃ paṃcābhijñāsu
sthāpayet* // tasya idaṃ duṣkarataram yo imaṃ
- 7 sūtru dhārayet* śraddadhed adhimucyed vā bhāsed vāpi punaḥ punaḥ // koṭīśahasrā
bahavo (')rhatve yo hi sthāpaye[t*]
- 8 ṣaḍabhiññān mahābhāgān yathā [g](aṃ)gāya bālikāḥ ato bahutaram karma : sa karoti
narottamaḥ nirvrtasya hi yo
- 9 mahyaṃ sūtram dhāraye varam • lokadhātusahasreṣu bahu me dharmā bhāṣitā adyāpi
cāham bhāṣāmi buddhajñānasya
- 10 kāraṇāt* // idaṃ tu sarvasūtreṣu sūtram agraṃ pravuccati • dhāreti yo idaṃ sūtram sa
dhāreti jinaviḡrahaṃ • bhāṣadhvaṃ
- 11 [p]. [trāh]o [sa]m[m]. kh[a]m .o¹² [ta]thāgataḥ ya-d-utsahati vaḥ kaścit
paścātkālesmi dhāraṇam* // mahat priyaṃ kṛtam

SP. (KN ed.) 254.1–255.13:

*prthivīdhātum ca yaḥ sarvām nakhāgre sampraveśayet /
prakṣipitvā ca gaccheta brahmalokam pi āruhet // 24 //
na duṣkaram hi so kuryān na ca vīryasya tattakam /
tam duṣkaram karitvāna sarvalokasy ihāgrataḥ // 25 //
ato 'pi duṣkarataram nirvrtasya tadā mama /
paścātkāle idaṃ sūtram vadeyā yo muhūrtakam // 26 //*

¹² Restore to: (kula)[p](u)[trāh]o [sa]m[m](u)kh[a]m (v)o

*na duskaram idam loke kalpadāhasmi yo narah /
 madhye gacched adahyantas trnabhāram vaheta ca // 27 //
 ato 'pi duskarataram nirvrtasya tadā mama /
 dhārayitvā idam sūtram ekasattvam pi śrāvayet // 28 //
 dharmaskandhasahasrāni caturaśīti dhārayet /
 sopadeśān yathāproktān deśayet prānikotinām // 29 //
 na hy etam duskaram bhoti tasmin kālasmi bhikṣunām /
 vinayec chrāvakān mahyam pañcābhijñāsu sthāpayet // 30 //
 [KN. 255] tasyedam duskarataram idam sūtram ca dhārayet /
 śraddadhed adhimucyed vā bhāsed vāpi punah punah // 31 //
 koṭīśahasrān bahavah arhattve yo 'pi sthāpayet /
 sadabhijñān mahābhāgān yathā gaṅgāya vālikāh // 32 //
 ato bahutaram karma karoti sa narottamah /
 nirvrtasya hi yo mahyam sūtram dhārayate varam // 33 //
 lokadhātusahasresu bahu me dharmā bhāsītāḥ /
 adyāpi cāham bhāsāmi buddhajñānasya kāranāt // 34 //
 idam tu sarvasūtreṣu sūtram agram pravucyate /
 dhāreti yo idam sūtram sa dhāre jinavigraham // 35 //
 bhāśadhvam kulaputrāho sammukham vas tathāgataḥ /
 ya utsahati vah kaścit paścātkālasmi dhāranam // 36 //
 mahatpriyam krtam bhoti lokanāthāna sarvaśaḥ /*

Or.11878B_B = KN 255.13–257.2: Watanabe Iib, 299.29–300.15; Kojima 228, 32-33.

verso

- 1 + + + + + .u .. [dh]. [r]. [m]. d.¹³ [s]ūtra(m) dhāray(e)d y[o] muhūrtakam* //
 saṃvarṇitāś ca so bhoti lokanāthehi sarvadā : śū
- 2 .. ś[au]ṭīravāṃś caiva kṣiprābhijñāś ca bodhaye • // durābahaś ca so bhoti lokanāthāna
 auraso • dāntabhūmir anuprāpto sūtram dhāreti
- 3 yo imaṃ • // cakṣubhūtaś ca so bhoti loke sāmaramānuṣe • imaṃ sūtram prakāśitvā
 nirvṛte naranāyake • // vandanīyaś ca so bho
- 4 ti sarvasatvāna paṇḍitaḥ paści[m]e kāli yo bhāset sūtram etan muhūrtakam iti • // atha
 khalu bhagavān kṛtsnaṃ bodhisatvagaṇiṃ
- 5 sasurāsuram ca lokam āma[nt]ryai[t]ad avocat* bhūtapūrvam bhikṣavo (')tīte (')dhvany
 aham aprameyāsaṃkhyeyān kalpān saddharmapu
- 6 ṇ(ḍa)rīkam sūtram paryeṣitavānn akhinno (')viśrāntaḥ pūrvam cāham anekān kalpān
 anekāni kalpaśatasahasrāni rājābhūva
- 7 + ttarāyāṃ samyaksambodhau kṛtapra○ṇidhāno na ca me cittavyāvṛttir abhūt* ṣaṇṇāṃ
 pāramitānāṃ pāripūryai udyukto
- 8 + .ūva prameyadānapradaḥ suvarṇa○maṇimuktāvaidūryaśaṅkhaśilāpravāḍajātarūpa-
 rajatāśmagarbhamu
- 9 [s]āragalvalohitamuktāgrāmanaganariganapadarāṣṭrarājadhānībhāryaputraduhitṛ-
 dāsīdā{sa}saha
- 10 styāśvaratha yāvad ātmaśarīraparityāge karacaraṇaśironḡapratyamaḡajivitatātā na ca
 [m]e kadācit [ka]rhacid ā

¹³. Restore to: (d)u(rā)[dh](ā)[r](a)[m] (i)d(am)

11 [gra]hacittam utpannam tena ca .. + + + [ya]m [I]o[k]o [d]ī .. + + + [t]* anekav[a]r[ša]ś.
.. + + + + + + + + +

SP. (KN ed.) 255.13–257.2:

*mahatpriyaṃ kṛtaṃ bhoti lokanāthāna sarvaśaḥ /
dūrādhāraṃ idaṃ sūtraṃ dhārayed yo muhūrtakam // 37 //
samvarṇitaś ca so bhoti lokanāthehi sarvadā /
śūraḥ śautṛyavāms cāpi ksiprābhijñāś ca bodhaye // 38 //
[KN. 256] dhurāvāhaś ca so bhoti lokanāthāna aurasah /
dāntabhūmim anuprāptah sūtraṃ dhāreti yo idam // 39 //
caksubhūtaś ca so bhoti loke sāmaramānuse /
idaṃ sūtraṃ prakāśitvā nirvrte naranāyake // 40 //
vandanīyaś ca so bhoti sarvasattvāna panditah /
paścime kāli yo bhāset sūtraṃ ekaṃ muhūrtakam // 41 //
atha khalu bhagavān kṛtsnam bodhisattvaganaṃ sasurāsuram ca lokam āmantrayetaḥ avocāt /
bhūtapūrvam bhiksavo 'tīte 'dhvani aham aprameyāsamkhyeyān kalpān saddharmapundarīkam
sūtraṃ paryesitavān akhinno 'viśrāntah / pūrvam ca aham anekān kalpān anekāni kalpaśata-
sahasrāni rājābhūvaṃ / anuttarāyāṃ samyaksambodhau kṛtapranidhāno na ca me cittavyāvṛttir
abhūt / sannāṃ ca pāramitānāṃ paripūryā udyukto 'bhūvaṃ aprameyadānapradah suvarṇamani-
muktāvaidūryaśaṅkhaśilāpravādaajātarūparajātāśmagarbham usāragalvalohitamuktāgrāma-
nagaraniḡamajanapadarāstrarājadhānībhāryāputraduhitrdāsīdāsakarmakarapauruṣeyahastyaśvar
athaṃ yāvād ātmaśarīraparityāgī karacaranaśi|[KN. 257]rottamāṅgapratyaṅgajīvitadātā / na ca
me kadācid āgrahacittam utpannam / tena ca samayenāyam loko dīrghāyur abhūd anekavarsaśata-
sahasrajīvitena cāhaṃ kālena dharmārthaṃ rājyaṃ kārītavān na viṣayārtham /*

Or.11878C = KN 272.6–273.12: Watanabe IIIa,301.1–19; Kojima 229, 33-34.

Folio no. [112]

recto

- 1 .kṛtāś ca bhaviṣyanti [ṣ]aḍa .[i] + + + + + [r]. .r. [c]. .t. [ś] c. .. duṣṭā[ś] c. gr[h]. .. .t. ..
[c]. nt. ...¹⁴ araṇya
- 2 guptiṃ praviśitvā asmāka(m) parivā{{da}}dakāḥ // {{..}} asmāms ca evaṃ vakṣyanti
lābhasatkāraṇīśritās tīrthi
- 3 kā vatame bhikṣuḥ svāni kāvyāni deśayuḥ // svayaṃ sūtrāni gaṇṭhitvā
lābhasatkārahetavaḥ pari
- 4 śāya madhye bhāṣante asmāka{{ta}}m anukūṭṭanām* • // rājeṣu rājaputreṣu
rājāmātyeṣu vā tathā vi
- 5 prāṇāṃ gr̥hapatīnāṃ ca anyeṣāṃ cāpi bhikṣuṇāṃ • // vakṣyanty avarṇam asmākaṃ
tīrthavādaṃ ca cārayet sa
- 6 rvaṃ vayaṃ kṣamiṣyaṃ gauraveṇa maharṣiṇar ye cāsmān kutsayiṣyanti tasmin
kālesmi durmatī ime bu
- 7 ddhā bhaviṣyanti kṣamiṣyāmatha sarvaśa • // kalpasamkṣo{{..}}bhābhīṣmasmiṃ
dāruṇasmiṃ mahābhaye yakṣa
- 8 rūpā bahū bhikṣū asmākaṃ paribhāṣakā // gauraveṇa ti lokendra utsahāma suduṣkaram*
kṣāntīya

¹⁴. Restore to: *sada(bh)[i](jñā yathā tathā //) [r](aud)r(a)[c](i)t(ā)ś c(a) .. dustā[ś] c(a)
grh(acin)t(āvi)[c](i)nt(akāḥ)*

- 9 .. kṣ(y)āṃ bandhitvā sūtram etat prakāśayī anarthikā sma kāyena jīvitena ca nāyaka •
arhi

SP. (KN ed.) 272.6–273.12

*rāṣeṣu grddha saktās ca grhīṇām dharmā deśayī /
satkṛtās ca bhaviṣyanti sadabhijñā yathā tathā // 6 //*
*raudracittās ca dustās ca ghacintāvicintakāḥ /
aranyagupṭim praviśitvā asmākaṃ parivādakāḥ // 7 //*
*asmākaṃ caiva vakṣyanti lābhasatkāraṇīśritāḥ /
tīrthikā batime bhiksū svāni kāvyāni deśayuh // 8 //*
*svayam sūtrāni granthitvā lābhasatkārahetavaḥ /
parsāya madhye bhāsante asmākaṃ anukuttakāḥ // 9 //*
[KN. 273] *rājesu rājaputresu rājāmātyesu vā tathā /
viprānām grhapatīnām ca anyeṣāṃ cāpi bhiksunām // 10 //*
*vakṣyanty avarnam asmākaṃ tīrthyavādam ca cārayī /
sarvam vayan kṣamiṣyāmo gauraveṇa maharṣiṇām // 11 //*
*ye cāsmān kutsayiṣyanti tasmin kālāsmi durmatī /
ime buddhā bhaviṣyanti kṣamiṣyāmatha sarvaśaḥ // 12 //*
*kalpasamkṣobhabhīṣmasmin dārunasmi mahābhaye /
yaksarūpā bahū bhiksū asmākaṃ paribhāsakāḥ // 13 //*
*gauraveṇa lokendre utsahāma suduskaram /
ksāntīya kaksyām bandhitvā sūtram etam prakāśaye // 14 //*
*anarthikā sma kāyena jīvitena ca nāyaka /
arthikās ca sma bodhīya tava nikṣepadhārakāḥ // 15 //*

Or.11878C = KN 273.12–275.4: Watanabe IIIb, 301.19–302.5; Kojima 230, 34–35.

verso

- 1 + + [kāy]. na [jī]v[i]t[e]na ca nāyaka¹⁵ • arthikā cāsm. b[o]dhāya tava
nikṣ[e]padhārakāḥ bhagavān eva jānīte yādṛśā pā
- 2 + [bh]. kṣavaḥ paścime kāli bheṣyanti sandhābhāṣyam ajānakāḥ // bhr̥kutyā sarvi
soḍhavyā aprajñaptiḥ punaḥ punaḥ niṣkāsa
- 3 naṃ vihārebhyo baddhrakutṭā bahūvidhā : ājñaptir lokanāthasya smarantā kāli paścime
bhāṣiṣyāma idaṃ sūtram parṣan*
- 4 madhye viśāradāḥ // nagareṣv atha grāmeṣu ye bheṣyanti ihārthikāḥ gatvā gatvāsyā
dāsyāmo nikṣepaṃ tava nā
- 5 yaka : // preṣaṇaṃ tava lokendra kariṣyāmo mahāmune : alpotsuko bhava {{jā}} tvam
hi śāntaprāpta sunirvṛtaḥ // sa
- 6 rve ca lokapadyotā āgatā ye-d-da○śa-d-diśāḥ satyaṃ vācaṃ prabhāṣāma adhimuktī na
jānasīti • // ◎ // utsa
- 7 hanaparivarto nāma dvādaśamaḥ // ◎ // atha khalu maṃjuśrīḥ kumārabhūto
bhagavantam etad avocat* duṣkaraṃ
- 8 bhagavan* suduṣkaram ebhir bodhisatvair mahāsatvair utsodhaṃ bhagavato garuraveṇa
: kathaṃ bhagavaṃ ebhir bodhisa
- 9 tvair mahāsatvair ayan dharmapar[y]āyaḥ paścime kāle paścime samaye
saṃprakāśayitavyaḥ // evam u

¹⁵. This half verse appears twice.

10 .. bhagavān maṃjuśriyaṃ ku + + + .. e .. .o .. [t*] .. [tu]rṣ[u] maṃj[u]ś[r]ī dhar[m]e
.. .. [i] .[i] .[ena¹⁶ b]o

SP. (KN ed.) 273.12–275.4:

anarthikā sma kāyena jīvitena ca nāyaka /
arthikās ca sma bodhīya tava niksepadhārakāh // 15 //
bhagavān eva jānīte yādrśāḥ pāpabhikṣavaḥ /
paścime kālī bheṣyanti samdhābhāsyam ajānakāh // 16 //
[KN. 274] *bhrkuṭī sarva sodhavyā aprajñaptih punah punah /*
niskāsanam vihārebhyo bandhakutī bahūvidhā // 17 //
ājñaptim lokanāthasya smarantā kālī paścime /
bhāsisyāma idam sūtram parsanmadhye viśāradāh // 18 //
nagaresu ca grāmesu ye bheṣyanti ihārthikāh /
gatvā gatvāsya dāsyāmo niksepam tubhya nāyaka // 19 //
presanam tava lokendra karisyāmo mahāmune /
alpotsuko bhava tvam hi śāntiprāpto sunirvṛtaḥ // 20 //
sarve ca lokapadyotā āgatā ye diśo daśa /
satyām vācam prabhāsāmo adhimuktim vijānasi // 21 //
ity āryasaddharmapuṇḍarīke dharmaparyāya utsāhparivarto nāma dvādaśamah //
[KN. 275] *atha khalu Mañjuśrīh kumārabhūto Bhagavantam etad avocat / dukaram Bhagavan*
paramaduṣkaram ebhir bodhisattvair mahāsattvair utsodham Bhagavato gauravena / katham
Bhagavann ebhir bodhisattvair mahāsattvair ayam dharmaparyāyah paścime kāle paścime samaye
samprakāśayitavyah / evam ukte Bhagavān Mañjuśriyaṃ kumārabhūtam etad avocat / catursu
Mañjuśrīr dharmeṣu pratiṣṭhītena bodhisattvena mahāsattvenāyaṃ dharmaparyāyah paścime kāle
paścime samaye samprakāśayitavyah /

Or.11878D = KN 436.3–438.1: Watanabe IVa, 303.1–304.1 ; Kojima 231, 35–36.

folio no. 1xx

recto

- 1 .bh.[h] kṣ[e]tr.ḥ¹⁷ pravaraṣa[d]bhiḥ p[a]dm.[h] [p]r. vādyamān. r yāva tūryak[o]ṭīniyuta-
śatasahasr. ḥ sār[dh]. t. ś cat[u]raśī ..¹⁸
- 2 bhir bodhisattvakoṭīniyutaśatasahasraiḥ parivṛtaḥ puraskṛta punar api svakaṃ buddha-
kṣetram abhiga[to] (')bhi[ga]
- 3 mya tat* bhagavantam kamaladalavimalanakṣatrarājasamkusumitam tathāgatam
arhantam samyaksambuddham etad avo ..¹⁹
- 4 kṛto me bhagavan sahāyām lokadhātau satvārthas tasya ca bhagavataḥ prabhūtaratnasya
tathāgatasyārhatāḥ samy[a] ..²⁰
- 5 buddhasya dhātū stūpo dṛṣto vandita○ś ca • sa ca bhagavāṃ cchākyamunis tathāgato
dṛṣṭaḥ sa ca maṃjuśrīḥ kumā[rabhū]
- 6 taḥ sa ca bhaiṣajyarājo bodhisa○tvo mahāsatvo vīryabalavegaprāptaḥ sa ca
pradānaśūro bodhisa[tvo ma] ..
- 7 satvo dṛṣṭaḥ sarveṣāṃ caturaśītīnām bodhisattvakoṭīniyutaśatasahasrāṇām
sarvarūpasandarśa[nasya sa]

¹⁶. Restore to: *ku(mārabhūtam) e(tad av)o(ca)[t] (/ ca)turṣu Mañjuśrīr dharme(ṣu prat)[i](śṭh)[i](t)[ena]*

¹⁷. Restore to: *(prakampad)bh(i)[h] kṣ[e]tr(ai)ḥ.*

¹⁸. Restore to: *sār[r]dh(am) t(ai)ś cat[u]raśī(ti)bhir.*

¹⁹. Here a part of fragment is folded.

²⁰. Here a part of fragment is folded.

- 8 mādheḥ pratilambho (')bhūt // asmimś ca khalu punar gadgadasvarasya bodhisatvasya mahāsattvasya gamanāgamana
 9 parivarte bhāṣyamāne dvācatvāriṃśatām bodhisattvasahasrāṇām anutptikeṣu dharmeṣu kṣāntipratilambho (')bhūt*
 10 padmaśriyasya ca bodhisatvasya mahāsattvasya saddharmapuṇḍarīkasya samādheḥ pratilambho (')bhūt* // ◎ //ga
 11 .. das[v]araparivartas trayoviṃśatimaḥ // ◎ // atha khalv ayamatir bodhisatvo [m]. + .. [tv]. utthāyā

SP. (KN ed.) 436.3–438.1:

atha khalu Gadgadasvaro bodhisattvo mahāsattvo Bhagavataḥ Śākyamunes tathāgatasyārhatāḥ samyaksambuddhasya tasya ca Bhagavataḥ Prabhūtaratnasya tathāgatasyārhatāḥ samyak-sambuddhasya dhātustūpe vipulām vistīrṇām pūjām kṛtvā punar api saptaratnamaye kūṭāgāre 'bhiruhyā prakampadbhiḥ ksetraih pravarsadbhiḥ padmaiḥ pravādyamānais tūryakoṭīnayutaśatasahasraih sārḍham taiś caturaśītibodhisattvakoṭīnayutaśatasahasraih parivrtāḥ puraskṛtāḥ punar api svam buddhaksetram abhigataḥ | samabhigamya ca taṃ Bhagavantam kamaladalavimala-naksatrarājasamkūsumitābhijñam tathāgatam arhantam samyaksambuddham etad avocat / kṛto me Bhagavan sahāyām lokadhātau sattvārthas tasya ca Bhagavataḥ Prabhūtaratnasya tathāgatasyārhatāḥ samyaksambuddhasya dhātustūpo dr̥stāḥ vanditāś ca sa ca Bhagavān Śākyamunis tathāgato dr̥sto vanditāś ca sa ca Mañjuśrīḥ kumārabhūto dr̥ṣṭāḥ sa ca Bhaisajyarājo bodhisattvo mahāsattvo vīryabalavegaprāptāḥ sa ca Pradānaśūro bodhisattvo mahāsattvo dr̥stāḥ sarvesām ca tesām caturaśītibodhisattvakoṭīnayutaśatasahasrāṇām sarvarūpasamdarśanasya samādheḥ pratilambho 'bhūt ||

asmīn khalu punar Gadgadasvarasya bodhisattvasya mahāsattvasya gamanāgamana parivarte bhāṣya[KN. 437]māne dvācatvāriṃśatām bodhisattvasahasrāṇām anutpattikadharmakṣānti-pratilambho 'bhūt | Padmaśriyāś ca bodhisattvasya mahāsattvasya saddharmapuṇḍarīkasya samādheḥ pratilambho 'bhūt ||

iti śrī-saddharmapuṇḍarīke dharmaparyāye Gadgadasvaraparivarto nāma trayoviṃśatimaḥ ||

[KN. 438] *atha khalv Akṣayamatir bodhisattvo mahāsattva utthāyāsanād ekām samuttarāsaṅgam kṛtvā dakṣiṇam jānumaṇḍalam pṛthivyām pratiṣṭhāpya yena bhagavāms tenāñjalim praṇamya Bhagavantam etad avocat /*

Or.11878D = KN 438.1–439.6: Watanabe IVb, 304.1–17; Kojima 232, 36-37.

verso

- 1 + + [d]. kā(m)sam uttarāsaṅgam kṛtvā dakṣiṇam jānumaṇḍalam pṛthivyām pratiṣṭhāpya yena bhagavā[m]s t.²¹ praṇamayya bha
 2 .. vantam etad avocat* kena kāraṇena bhagavann avalokiteśvaro bodhisatvo mahāsattvo ('valokiteśvara ity ucyate •
 3 evam ukte bhagavān akṣayamatim bodhisattvam mahāsattvam etad avocat* iha kulaputra yāvanti satvak[o]ṭīniyu
 4 taśatasahasrāṇi yāni duḥkhāni pratyanubhavanti • te sacedd avalokiteśvarasya bodhisattvasya mahāsattvasya
 5 nāmadheyam śṛṇuyus te sarve tasmād duḥkhaskandhāt parimucyeyu ye ca kulaputra satvā avalokiteśvarasya bodhi
 6 satvasya mahāsattvasya nāmadheyam ○ dhārayanti • sacet te mahaty agniskandhe

²¹. Restore to: *t(enāñjalim)*

- prapateyuh sarve te (')valokiteśvara
- 7 sya bodhisatvasya mahāsatvasya ○ tejasā tasmān mahato (')gniskandhāt parimucyeyuh
sacet punaḥ kulaputra [na] +
- 8 [dī]bhir uhyamānā (')valokiteśvarasya bodhisatvasya mahāsatvasyākrandam kuryuh
sarvās tā nadyas teṣām satvānām gā[dha](m)
- 9 da[d]yuh sacet kulaputra sāgaramadhye bahanābhirūḍhānām satvakoṭīniyutaśata-
sahasrānām hiraṇyasuva
- 10 ṛṇamanimuktāvaidūryaśaṃkhaśilāpravāḍāsmagarbhamusāragalvalohitamuktādīnāmś ca
kṛtaśo gatānām sa +
- 11 + ..m potaḥ kālikāvātena rāk[ṣa]d[v]īpam kṣiptaḥ syāt tasmimś ca kaś[c]id evaikah
sat[v]a s[y]ād .o (')valokite[ś].. .. +

SP. (KN ed.) 438.1–439.6:

[KN. 438] *atha khalv Akṣayamatir bodhisattvo mahāsattva utthāyāsanād ekām samuttarāsaṅgam
kṛtvā dakṣiṇam jānumandalam prthivyām pratisthāpya yena bhagavāms tenāñjalim pranamya
Bhagavantam etad avocat /*

*kena kāranena Bhagavan Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo 'valokiteśvara ity ucyate / evam
ukte Bhagavān Akṣayamatim bodhisattvam mahāsattvam etad avocat / iha kulaputra yāvanti
sattvakoṭīnayutaśatasahasrāni yāni dukkhāni pratyānubhavanti tāni sacet Avalokiteśvarasya
bodhisatvasya mahāsatvasya nāmadheyam śrṇuyus te sarve tasmād dukkhaskandhāt pari-
mucyeran / ye ca kulaputra sattvā Avalokiteśvarasya bodhisatvasya mahāsatvasya nāmadheyam
dhārayisyanti sacet te mahaty agniskandhe prapateyuh sarve te 'valokiteśvarasya bodhisatvasya
mahāsatvasya tejasā tasmān mahato [KN. 439] 'gniskandhāt parimucyeran / sacet punaḥ
kulaputra sattvā nadībhir uhyamānā Avalokiteśvarasya bodhisatvasya mahāsatvasyākrandam
kuryuh sarvās tā nadyas teṣām satvānām gādham dadyuh / sacet punaḥ kulaputra sāgaramadhye
vahanābhirūḍhānām sattvakoṭīnayutaśatasahasrānām hiraṇyasuvarṇamanimuktāvajravaidūrya-
śaṃkhaśilāpravāḍāsmagarbhamusāragalvalohitamuktādīnām kṛtanidhīnām sa potas teṣām
kālikāvātena rākṣasīdvīpe kṣiptaḥ syāt tasmimś ca kaścid evaikah sattvah syād yo 'valokiteśvarasya
bodhisatvasya mahāsatvasyākrandam kuryāt sarve te parimucyerams tasmād rākṣasīdvīpāt /*

Or.11878E = KN 443.2–444.7: Watanabe Va, 304.17–305.6; Kojima 233, 37.

recto

- 1 .[r]. sav[e]t[*] evam ukt. (')kṣay. m. t. b. dh. satv. mahāsatv. bhag[a]vant. m .t. d
.v[o]cat* bahu bh. g. v. [n] b. .u²² [s]ugata : [sa kula]
- 2 putro vā kuladuhitā vā puṇyābhisamskāram prasavet* bhagavān āha • yaś ca kulaputra
tāvatām buddhānām bhagava[tām] sa[tkāram]
- 3 kṛtvā puṇyābhisamskāro yaś cāvalokiteśvarasya bodhisatvasya mahāsatvasya antaśa
ekam api namaskāram kuryā nā
- 4 madheyam ca dhārayet samo (')nadhika-r-anatireka puṇyābhisamskāram ubhayato
bhavet* yaś ca teṣām dvāṣaṣṭīnām gaṃgānadībā
- 5 lukopamānām buddhānām bhagavatām ○ satkāram kuryān nāmadheyam ca dhārayet*
yaś cāvalokiteśvarasya bodhisatvasya
- 6 mahāsatvasya namaskāram kuryān nā○madheyam ca dhārayet* // etāv ubhau
puṇyaskandhau na sukarau kṣapayitum kalpako

²². Restore to: *evam ukt(e ')kṣay(a)m(a)t(ir) b(o)dh(i)satv(o) mahāsattv(o) Bh[a]g[a]vant(a)m et(a)d (a)vocat /
bahu(m) Bh(a)g(a)v(a)n b(ah)u(m)*

- 7 t̄niyutaśatasahasrair api evam aprameyaṃ kulaputrāvalokiteśvarasya bodhisattvasya
mahā[sa]tvasya nāma
8 dheyadhāraṇāt puṇyam* // atha khalv akṣayamatir bodhisatvo mahāsatto bhagavantam
etad avocat* katham bhagavann avalo
9 kiteśvaro bodhisatvo mahāsatto (')syāṃ sahāyāṃ lokadhātau pravicarati • katham
satvānān dharmaṃ deśayati [•] kīdrśāś cā
10 rasya bodhisattvasya mahāsattvasyopāyakaśalyaviśayaḥ evam ukte bhagavān
akṣayamatim bodhisattvaṃ mahā
11 [s]. tvam etad avocat* santi kulaputra lokadhātavo yeṣv avalokiteśvaro bodhisatvo
[m]a[h]āsattvo buddharūpe

SP. (KN ed.) 443.2–444.7:

*tat kiṃ manyase kulaputra kiyaṃ taṃ sa kulaputro vā kuladuhitā vā tato nidānaṃ
puṇyābhisamskāraṃ prasavet | evam ukte Akṣayamatir bodhisattvo mahāsattvo Bhagavantam etad
avocat | bahum Bhagavaṇ bahum sugata sa kulaputro vā kuladuhitā vā tato nidānaṃ bahum
puṇyābhisamskāraṃ prasavet | Bhagavān āha | yaś ca kulaputra tāvatām buddhānām bhagavatām
satkāraṃ krtvā puṇyābhisamskāro yaś cĀvalokiteśvarasya bodhisattvasya mahāsattvasyāntaśa
ekam api namaskāraṃ kuryān nāmadheyam ca dhārayet samo 'nadhiko 'natirekaḥ
puṇyābhisamskāra ubhayato bhavet | yaś ca teṣāṃ dvāśastīnām gaṅgānadīvālikāsamānām
buddhānām bhagavatām satkāraṃ kuryān nāmadheyāni ca dhārayet | yaś cĀvalokiteśvarasya
bodhisattvasya mahāsattvasya namaskāraṃ kuryān nāmadheyam ca dhārayet | etāv ubhau
puṇyaskandhau na sukarau kṣapayitum kalpakotīnayutaśata[KN. 444]sahasrair api | evam
aprimeyam kulaputrĀvalokiteśvarasya bodhisattvasya mahāsattvasya nāmadhāraṇāt puṇyam ||
atha khalv Akṣayamatir bodhisattvo mahāsattvo Bhagavantam etad avocat | katham Bhagavann
Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo 'syāṃ sahāyāṃ lokadhātau pravicarati | katham sattvānām
dharmaṃ deśayati | kīdrśāś cĀvalokiteśvarasya bodhisattvasya mahāsattvasyopāyakaśalya-
viśayaḥ | evam ukte Bhagavān Akṣayamatim bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ etad avocat | santi
kulaputra lokadhātavo yeṣv Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo buddharūpeṇa | sattvānām
dharmaṃ deśayati |*

Or.11878E = KN 444.7–445.7: Watanabe Vb, 305.6–20; Kojima 234, 37-38.

verso

- 1 + .. [t]v[ā]nān dharman deśayati • santi lokadhātavo yeṣv avalokiteśvaro bodhisatvo
mahāsatto bodhisa[t]v[a]rūpeṇa satvānām
2 + rman deśayati • keṣāṃcit pratyekabuddharūpeṇāvalokiteśvaro bodhisatvo mahāsattaḥ
satvānān dharman deśayati • ke
3 śā(m)cic chrāvakarūpeṇa • keṣāṃcid brahmarūpeṇāvalokiteśvaro bodhisatvo
mahāsattaḥ satvānān dharman deśayati • ke
4 śāṃcic chakrarūpeṇāvalokiteśvaro bodhisatvo mahāsattaḥ satvānān dharman deśayati •
keṣāṃcid gandha[rva]rūpeṇā
5 valokiteśvaro bodhisatvo mahāsattaḥ satvānān dharman deśayati • yakṣavaineyānām
satvānām yakṣarūpeṇa dharman de
6 śayati • īśvaravaineyānām sa○tvānām īśvararūpeṇa dharman deśayati •
maheśvaravaineyānām maheśvara
7 rūpeṇa dharman deśayati • cakrava○rtirājavaineyānām satvānām cakravartirūpeṇa
dharman deśayati • pi[śā]cavai
8 neyānām satvānām piśācarūpeṇa dharman deśayati • ucchrepavaineyānām satvānām
ucchreparūpeṇa dharman deśa

- 9 yati • senāpativaineyānām satvānām senāpatirūpeṇa dharman deśayati • brahmaṇa-
vaineyānā(m) satvānām brā
- 10 hmaṇarūpeṇa dharman deśayati • vajrapāṇivaineyānām satvānām vajrapāṇirūpeṇa
dharman deśayati (•) e
- 11 + .. [c]in[tya]g[u]ṇasaman.āg[atah] k[u]lap(u)t[r]āva[l]okiteś[v]a[r]o [b]o[dh]isat[v]o
[m]. ā [h] tas.ā[t tarhi]²³

SP. (KN ed.) 444.7–445.7:

*santi kulaputra lokadhātavo yeṣv Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo buddharūpeṇa 1
sattvānām dharmam deśayati | santi lokadhātavaḥ yeṣv Avalokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvo
bodhisattvarūpeṇa 2 sattvānām dharmam deśayati | keśāmcit pratyekabuddharūpenĀvalokiteśvaro
3 bodhisattvo mahāsattvaḥ sattvānām dharmam deśayati | keśāmcic chrāvakarūpenĀvalokiteśvaro
4 bodhisattvo mahāsattvaḥ sattvānām dharmam deśayati | keśāmcid brahmarūpenĀvalokiteśvaro 5
bodhisattvo mahāsattvaḥ sattvānām dharmam deśayati | keśāmcic chakrarūpenĀvalokiteśvaro 6
bodhisattvo mahāsattvaḥ dharmam deśayati | keśāmcid gandharvarūpenĀvalokiteśvaro 7 bodhi-
sattvo mahāsattvaḥ sattvānām dharmam deśayati | yaksavaine[KN. 445]yānām sattvānām yaksā-
rūpeṇa 8 dharmam deśayati | īśvaravaineyānām sattvānām īśvararūpeṇa 9 dharmam deśayati |
maheśvaravaineyānām sattvānām maheśvararūpeṇa 10 dharmam deśayati | cakravartirāja-
vaineyānām sattvānām cakravartirājarūpeṇa 11 dharmam deśayati | piśācavaineyānām sattvānām
piśācarūpeṇa 12 dharmam deśayati | vaiśravaṇavaineyānām sattvānām vaiśravaṇarūpeṇa 13
dharmam deśayati | senāpativaineyānām sattvānām senāpatirūpeṇa 14 dharmam deśayati |
brāhmaṇavaineyānām sattvānām brāhmaṇarūpeṇa 15 dharmam deśayati | vajrapāṇivaineyānām
sattvānām vajrapāṇirūpeṇa 16 dharmam deśayati | evam acintyagunasamanvāgataḥ kulaputrĀva-
lokiteśvaro bodhisattvo mahāsattvaḥ | tasmāt tarhi kulaputrĀvalokiteśvaram bodhisattvam
mahāsattvam pūjayadhvam |*

Or.11878F =KN 480.8–482.3: Watanabe VIa, 306.1–10; Kojima, — .

recto

- 1 /// + [vi]ṣyanti • na nṛttakā nna jhallā na mallā na sūnikaurabhṛk[ā] .. + + ///
- 2 /// + īdrśāmś ca sūtrāntām cchrutvā likhitvā dhārayitvā na teṣām a .. + ///
- 3 /// [ta]vyā • pratyātmikaś ca teṣām yoniśo manaskāro bhaviṣyati • sva + ///
- 4 /// [sa]tvānām evaṃ sūtrāntadhāraḥ ca te bhikṣavo bhaviṣyanti • na teṣ[ā]m ///
- 5 /// + no nādhimāno na mithyāmāna svalābhasantusṭāś ca te sa[ma] + ///
- 6 /// + paścime samaye paścimāyām paṃcāsatyām asya sa + ///
- 7 /// + [ci]ttam utpādyitavyam • gamiṣyaty ayam kulaputro bodhimaṇḍam .. + ///
- 8 /// + [c]akram • parāhaniṣyaty ayam dharmadundubhim* prapūrayiṣyaty [a] + ///
- 9 /// + [ya]m dharmasiṅhāsanam • ya iman dharmaparyāyam paścime k[ā] + ///
- 10 /// + [te] bhikṣavo lubdhā bhaviṣyanti • na cīvaragrddhā na pātragrddhā [bh].+ ///
- 11 /// + + + .. + .. + [ṇa] .[ā] .. .i[ṣya]n[t]i²⁴ • d[r]ṣ[t]adhārmikam c[a t]e + + ///

SP. (KN ed.) 480.8–482.3:

*na ca teṣām lokāyate rucir bhaviṣyati na kāvyaprasṛtāḥ sattvās teṣām abhirucitā bhaviṣyanti na
nṛttakā na mallā narllakā na śauṇḍīkaurabhrikakaukuṭikasaukarikastrīpoṣakāḥ sattvās teṣām
abhirucitā bhaviṣyanti | īdrśāmś ca sūtrāntāḥ śrutvā likhitvā dhārayitvā vāca[KN. 481]yitvā vā na
teṣām anyad abhirucitam bhaviṣyati | svabhāvadharmaśamanvāgatāś ca te sattvā veditavyāḥ |*

²³. Restore to : [m](ah)ā(satva)[h] tas(m)ā[t tarhi]

²⁴. Restore to: (te dharmabhā)[ṇa](k)[ā] (bhav)i[ṣya]n[t]i

pratyātmikāś ca teṣāṃ yoniśo manasikāro bhaviṣyati | svapunyabalādhārāś ca te sattvā bhaviṣyanti priyadarśanāś ca te bhaviṣyanti sattvānām | evaṃ sūtrāntadhāraḥ ca ye bhiksavo bhaviṣyanti | na teṣāṃ rāgo vyābādhiṣyati na dveṣo na moho nersyā na mātsaryam na mraḥṣo na māno nādhimāno na mithyāmānaḥ | svalābhasamtustāś ca te samantabhadra dharmabhāṅakā bhaviṣyanti | yaḥ samantabhadra paścime kāle paścime samaye paścimāyām pañcaśatyām vartamānāyām asya saddharmapūṇḍarīkasya dharmaparyāyasya dhāraḥ bhikṣuṃ paśyēt evaṃ cittam utpādayitavyam | gamiṣyaty ayam kulaputro bodhimāṇam nirjeṣyaty ayam kulaputro mārakalicakram pravartayiṣyaty ayam dharmacakram parāhanisyaty ayam dharmadundubhim prapūrayiṣyaty ayam dharmasāṅkham pravaraṣayiṣyaty ayam dharmavarṣam abhiroksyaty ayam dharmasimhāsanam | ya imam dharmaparyāyam paścime kāle paścime samaye paścimāyām pañcaśatyām vartamā[KN. 482]nāyām dhārayiṣyanti na te bhiksavo lubdhā bhaviṣyanti na cīvaragrddhā na pātraḥ grddhā bhaviṣyanti | rjūkāś ca te dharmabhāṅakā bhaviṣyanti trivimokṣalābhinaś ca te dharmabhāṅakā bhaviṣyanti | drstadhārmikam ca teṣāṃ sāmparāyikam nirvartiyati | ya evaṃ sūtrāntadhāraḥ kāṇām

Or.11878F = KN 482.4–484.3: Watanabe VIb, 306.10–307.3; Kojima, —.

verso

- 1 /// + + + + + .[v]. [bh]. [viṣy]. [nt]. + [c]. [v].²⁵ rū[pā]ṇā(m) sūtrā[n]t. [dhāra] + ///
- 2 /// + bhaviṣyati • ya evaṃ sūtrāntalekhakānām uccagghanam kari + ///
- 3 /// + ṭṭhāś ca bhaviṣyanti • cibvanāsāś ca bhaviṣyanti • viparītaḥ[s]. ///
- 4 /// .. kadadrukaṇḍvākīrṇaśarīrāś ca bhaviṣyanti • ya īdrś[ā] + ///
- 5 /// + [m a]priyam vācam bhūtāvāmm abhūtām vā śrāvayed idam āgā + ///
- 6 /// + [ya]○sya dhāraḥ kānām bhikṣūṇām dūrata eva pratyutthā[t]. + ///
- 7 /// + [dhāra]○kā{m}nām bhikṣūṇām gauravam kartavyam* // asmin khalu + ///
- 8 /// likāsamānām bodhisattvānām mahāsattvānām koṭīśatasā[ha] ///
- 9 /// + [va]rto nāma ṣaḍvīmśatimah // ◎ // atha khalu bhagavām cchāk[ya] + ///
- 10 /// + .. [vām]s tām bodhisattvān pīṇḍīkrtyā dakṣiṇena pāṇinā ṛ .. + ///
- 11 /// + + lāyām etad avocat* imā[m] aham kulaputrā .. + + ///

SP. (KN ed.) 482.4–484.3:

ya evaṃ sūtrāntadhāraḥ kāṇām dharmabhāṅakānām bhikṣūṇām moham dāsyanti jātyandhās te sattvā bhaviṣyanti | ye caivamrūpānām sūtrāntadhāraḥ kāṇām bhikṣūṇām avarṇam saṃśrāvayiṣyanti teṣāṃ drṣṭa eva dharme kāyāś citro bhaviṣyati | ya evaṃ sūtrāntalekhakānām uccagghanam kariṣyanti ullapiṣyanti te khaṇḍadantāś ca bhaviṣyanti varaladantāś ca bhaviṣyanti bībhatsoṣṭhāś ca bhaviṣyanti ciptānāsāś ca bhaviṣyanti viparītaḥastapādāś ca bhaviṣyanti viparītanetrāś ca bhaviṣyanti durgandhikāyāś ca bhaviṣyanti gaṇḍapiṭakavicarcidadrukaṇḍvākīrṇaśarīrāś ca bhaviṣyanti | ya īdrśānām sūtrāntalekhakānām sūtrāntavācānām ca [KN. 483] sūtrāntadhāraḥ kāṇām ca sūtrāntadeśakānām cāpriyam vācam bhūtām abhūtām vā saṃśrāvayiṣyanti teṣāṃ idam āgāḍhataram pāpakaḥ karma veditavyam | tasmāt tarhi samantabhadrāśya dharmaparyāyasya dhāraḥ kānām bhikṣūṇām dūrata eva pratyutthātavyam yathā tathāgatasyāntike gauravam kartavyam tathā teṣāṃ eva sūtrāntadhāraḥ kāṇām bhikṣūṇām evaṃ gauravam kartavyam || asmin khalu punaḥ samantabhadrotsāhanaparivarte nirdiśyamāne gaṅgānādīvalīkāsamānām bodhisattvānām mahāsattvānām koṭīśatasahasrāvartāyā dhāraṇyāḥ pratilambho 'bhūt || iti śrīsaddharmapūṇḍarīke dharmaparyāye samantabhadrotsāhanaparivarto nāma ṣaḍvīmśatimah || [KN. 484] atha khalu Bhagavañ Śākyamunis tathāgato 'rhan samyaksambuddha utthāya tasmād dharmāsanāt sarvāms tām bodhisattvān pīṇḍīkrtyā dakṣiṇena pāṇinarddhayabhisamṣkārapariṇiṣpanna dakṣiṇahasteṣv adhyālambya tasyām velāyām etad avocat | imām aham kulaputrā asaṃkhyeyakalpakotīnāyutaśatasahasrasamudānītāmanuttarām samyaksambodhim yuṣmākam haste parindāmy anuparindāmi nikṣipāmi upanikṣipāmi |

²⁵. Restore to: (sat)[v](ā) [bh](a)[viṣy](a)[nt](i ye) [c](ai)[v](am)-.

Or.11878G = KN 487.1–5: Watanabe VIIa, 307.3–18; Kojima 235, —.

recto

- 1 + .y. .s. [b]u[d]dhānyalokadhātṽ + + + .[n]. .[r] .[ṣ]. [m]ū[l]. [ṣ]u [s]. [ñ]h.
[sa]neṣūpaviṣṭāḥ²⁶ prabhūtaratnāś c[a] tathāgat[o] (')rhan samyaksam
- 2 buddhaḥ sa ca sarvān bodhisa[t]vagaṇas te ca viśiṣṭacāritrapramukhā aprameyā
samkhyeyā bodhisattvā mahāsattvā :
- 3 ye prṥthivīvivarebhyo (')bhyudgatās te ca mahāśrāvakā sā ca catuṣparṣat sadeva-
mānuṣāsurasuragandharvaś ca loko bhagava
- 4 to bhāṣitam abhyanandam* // ☉ // ²⁷samāptam ca saddharmapuṇḍarīkan dharmā-
paryāyam sūtrāntam mahāvaipulyam bodhisattvā
- 5 vavādam • sarvabuddhaparigrahaṃ • ○ sarvabuddharahasyam • sarvabuddhanigūḍham
• sarvabuddhajñātiḥ sarvabuddhaguhyasthā
- 6 nam • sarvabuddhabodhimaṇḍam* sarvabuddhadharmacakrapravartanam sarva-
buddhaikaghanaśarīram • mahopāyakauśalya
- 7 mekayānanirdeśam • paramārthanirhāranirdeśam iti • // ☉ // aṅgārakarṣūn gāhitvā
ākramya kṣurasamstaram //
- 8 gantavyam kulaputreṇa yatra sūtram ida bhavet* // devadharme ya mahāsraddhopāsaka
lerakṣiṇena / tathā sārđham śiri
- 9 yena • tathā śūsūreṇa • tathā mahāśiriyena • tathā cchāḍīpuruṣe sithusighena • tathā
sārđham putraena • tathā vā
- 10 śāsiyena leranihelapatinā • tathā jīvasidhiyena • tathā v[u]pharṇena • sidhasighena •

SP. (KN ed.) 487.1-5:

*idam avocad Bhagavān āttamanās te cāprameyā asamkhyeyās tathāgatā arhantaḥ
samyaksambuddhā anyalokadhātṽgatā ratnavrkṣamūlesu simhāsanopaviṣṭāḥ prabhūtaratnāś ca
tathāgato 'rhan samyaksambuddhaḥ sa ca sarvāvān bodhisattvagaṇas te ca viśiṣṭacāritrapramukhā
aprimeyā asamkhyeyā bodhisattvā mahāsattvā ye prṥthivīvivarebhyo 'bhyudgatās te ca
mahāśrāvakāḥ tāś ca catasraḥ parśadaḥ sadevamānuṣāsurasuragandharvaś ca loko bhagavato
bhāṣitam abhyanandann iti //*

*iti śrīśaddharmapuṇḍarīke dharmaparyāye 'nuparīndanāparivarto nāma saptaviṃśatimaḥ
samāptaḥ //*

ye dharmā hetuprabhavā hetuṃ teṣāṃ tathāgato hy avadat |

teṣāṃ ca yo nirodha evaṃ vādī mahāśramaṇaḥ //

Or.11878G = KN colophon: Watanabe VIIb, 307.18–28; Kojima 236, —.

verso

- 1 tathā sārđham mahādharmabhāṇaka ācārya bhikṣu krayādhana kalyāṅṇaṅtrāt(e)[n]a •
tathā sārđham mahādharmabhāṇaka bhikṣu dharme
- 2 dramatinā • tathā sārđham aṣṭauliyena saṃcavamena • tathā sārđham bhikṣuṅā
kṣemaena • tathā cikiriṣeṇa • tathā sārđham

^{26.} Restore to: (rat)[n](av)[r](k)[ṣ](a)[m]ū[l](e)[ṣ]u [s](i)[ñ]h(ā)[sa]neṣūpaviṣṭāḥ

^{27.} On the colophon of this manuscript, see von Hinüber 2004, pp. 81–82; again discussed in von Hinüber 2012.

- 3 purīsukhena • tathā sārdhaṃ sāitāpuruṣe vargasighena • tathā mātumena • jīvakṣiṇena •
tathā maṅgalaśiriyena
- 4 tathā burikṣiṇena • tathā sārdhaṃ cvavaśiriyena • tathā kulācīna aparṣikena • tathā
khukhuphanena • tathā pevoṭhi
- 5 yena • tathā daśiyena • tathā śa○raśriyena • tathā mulāriyena • tathā utrupharṇena •
tathā kararatsena •
- 6 tathā kālagatena pitunā cikiriṣeṇa • kālagata vālosenana • kālagata sagarkaena •
kālagata vā
- 7 sathulena • kālagata khukhathūlena • kālagata khukhiyena • kālagata pharṇena •
kālagata cvarmakṣiṇena •
- 8 kālagata lerapukrena • [k]ālagata putreṇaṇa śūlaphanana • kālagata minapharṇena •
kā[l]agata khukha
- 9 .. [ṇ]e[na] • nā / [k]ā[l]agata si + + .[e] + .ā[lagat]. .[ā] .. [si]gheraṇa²⁸ •

Symbols used in the Transliteration

()	restored <i>akṣara</i> (s)
[]	<i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain
{ }	superfluous <i>akṣara</i> (s) or a <i>daṇḍa</i>
{{ }}	erased <i>akṣara</i> (s) in the manuscript
« »	interlinear insertion
+	one lost <i>akṣara</i>
..	one illegible <i>akṣara</i>
.	illegible part of an <i>akṣara</i>
///	beginning or end of a fragment when broken
/	<i>daṇḍa</i>
//	double <i>daṇḍa</i>
*	<i>virāma</i>
•	punctuation mark
:	<i>visarga</i> used as punctuation
,	<i>avagraha</i> ; if not written in the manuscript, it is added in brackets in the transliteration
○	string hole
◎	double circle

Bibliography:

- Clarke, Shayne. 2014. *Gilgit Manuscripts in the National Archives of India. Facsimile Edition*. Vol. I: Vinaya Texts. New Delhi/Tokyo: The National Archives of India and The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University.
- FE. = Facsimile Edition, see GBM.
- Fussman, Gérard. 2004. “Dans quel type de bâtiment furent trouvés les manuscrits de Gilgit?” *Journal Asiatique* 292 (1/2): 101–150.
- GBM. = Vira, Raghu and Lokesh Chandra, eds. 1959–1974. *Gilgit Buddhist Manuscripts (Facsimile Edition)*. Śatapiṭaka Series X (1–10). 10 parts. New Delhi: International Academy of Indian Culture.
- von Hinüber, Oskar. 2004. *Die Palola Śāhis. Ihre Steininschriften, Inschriften auf Bronzen, Handschriftenkolophone und Schutzzauber*. Antiquities of Northern Pakistan 5. Mainz.
- . 2012. “The Saddharmapuṇḍarīkasūtra at Gilgit: Manuscripts, Worshippers, and Artists,” in: *Gilgit Lotus Sutra Manuscripts from the National Archives of India. Facsimile Edition* (Lotus Sutra Manuscript Series 法華經写本シリーズ, 12). New Delhi and Tokyo: The National Archives of India, the Soka Gakkai, and the Institute of Oriental Philosophy, 2012, pp. xxxv–lvii.
[the revised version under the same title in *The Journal of Oriental Studies* 22. 2012, pp. 52–67 = “Girugitto no Bonbun Hokekyō: Shahon to Shinpōsha to Kōshō taci” (in Japanese). *Tōyō Gakujutsu Kenkyū [The Journal of Oriental Studies]*. 51, no. 2, 2012, pp. 186 (19)–166 (39)]
- . 2014a. “General Introduction: Preface to the New Series,” in: Clarke 2014 (see above), pp. xi–xiv.

²⁸. Cf. von Hinüber 2012: xli, (*kālagata vālo*)*sighena*.

- — —. 2014b. “The Gilgit Manuscripts: An Ancient Buddhist Library in Modern Research,” in: *From Birch Bark to Digital Data: Recent Advances in Buddhist Manuscript Research. Papers Presented at the Conference Indic Buddhist Manuscripts: The State of the Field, Stanford, June 15–19 2009*, ed. Paul Harrison and Jens-Uwe Hartmann, Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens 80; Denkschriften der philosophisch-historischen Klasse 460. Vienna: Österreichische Akademie der Wissenschaften, pp. 79–135.
- KN. = *Saddharmapuṇḍarīka*, ed. Hendrik Kern and Bunyiu Nanjio, St. Petersburg 1908–12: Académie Impériale des Sciences (Bibliotheca Buddhica X) [repr.: Tokyo: Meicho-Fukyū-Kai, 1977]
- Näther, Volkbert. 1975. *Das Gilgit-Fragment OR.11878A im Britischen Museum zu London. Herausgegeben, mit dem Tibetischen verglichen und übersetzt*. PhD thesis, Philipps-Universität Marburg/Lahn.
- Näther, Volkbert, ed. Revised and translated by Claus Vogel and Klaus Wille. 1996. “The Final Leaves of the *Pravrajyāvastu* Portion of the *Vinayavastu* Manuscript Found Near Gilgit; Part 1: *Samgharakṣitāvadāna*,” in: *Sanskrit-Texte aus dem buddhistischen Kanon: Neuentdeckungen und Neueditionen III*, Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden. Beiheft 6. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, pp. 241–296.
- — —. 2002. “The Final Leaves of the *Pravrajyāvastu* Portion of the *Vinayavastu* Manuscript Found Near Gilgit. Part 2: *Nāgakumārāvadāna* and Lévi Text. With Two Appendices Containing a Turfan Fragment of the *Nāgakumārāvadāna* and a *Kučā* Fragment of the *Upasampadā* Section of the *Sarvāstivādins*,” in: *Sanskrit-Texte aus dem buddhistischen Kanon: Neuentdeckungen und Neueditionen IV*, . Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden. Beiheft 9. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, pp. 11–76.
- Schopen, Gregory. 2009. “On the Absence of Ur-texts and Otiose Ācāryas: Buildings, Books, and Lay Buddhist Ritual at Gilgit,” in: *Écrire et transmettre en Inde classique*, ed. G. Colas and G. Gerschheimer, Paris: École française d’Extrême-Orient, pp. 189–219.
- Stein, A. 1931. “Archæological Discoveries in the Hindukush,” in: *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* (Part 4, October): 863–865.
- Tsukamoto, Keishō. 1986. “Introduction: A Study of Sanskrit Manuscripts of the Lotus Sūtra,” in: *Sanskrit Manuscripts of Saddharmapuṇḍarīka. Collected from Nepal, Kashmir and Central Asia*. Romanized Text and Index. Vol. I, eds. by K. Tsukamoto, R. Taga, R. Mitomo and M. Yamazaki, Tokyo: The Society for the Study of Saddharmapundarika Manuscripts, pp. (1)
- Toda, Hirofumi. 1979. “*Saddharmapuṇḍarīkasūtra* Gilgit Manuscripts (Groups B and C), in: *Tokushima Daigaku Kyōyōbu Kiyō*, vol. 14, pp. 294–304.
- Zwalf, W. 1985: *Buddhism: Art and Faith*. London: British Museum Publications Limited.